inalco
Institut national des langues et civilisations orientales

JOURNÉES MASTER ET DOCTORALES D'ÉTUDES TAÏWANAISES

organisées par l'École Doctorale de l'INALCO

en partenariat avec l'*Association Francophone d'Études Taïwanaises* (AFET)

Mercredi 13 et jeudi 14 juin 2012

Résumés des interventions

CHENG Shu-ling ***Paris Panthéon Sorbonne*** ***Sociologie de l'art***

Facing the Challenge of New Technology - How Agency Interacts in the Process of Artistic Creation. Empirical Study of Taiwan Case

Digital technology has become one of the tools to create art. The introduction of new technology in the creation process has greatly modified the usual interactions in the art world. How people work, how they define their status, and share their tasks has changed.

Based on an empirical study of Taiwan's digital artists, this paper explores the new forms of cooperation, hierarchy, domination, and identity appearing in their practices. On one hand, we will focus on how agency is involved in the process of creation with the challenge of new technologies; on the other hand, we will analyze the redistribution of power within this new configuration. For example, between the artists trying to master computer language and the engineers who want to participate in the artistic creation, is there supremacy, domination, or dependence? How different actors in different cases of configurations adopt different strategies.

TING Chenghong ***Paris 8*** ***Sciences de l'éducation***

Communication et expression de soi à travers les blogs et les réseaux sociaux : étude comparative des adolescents Français et Taïwanais

L'objectif de ma thèse est d'utiliser mon histoire personnelle pour réaliser une étude comparative sur un phénomène relativement nouveau : l'expression de soi dans le lieu public qu'est Internet.

Mon étude porte tout d'abord sur les nouveaux outils de communication (blog, réseaux sociaux) et leurs appropriations par les jeunes Français et Taïwanais. Le deuxième aspect concerne la communication publique, la diffusion des écrits par le biais d'Internet. La question est en outre de

savoir si ces écrits entrent dans le cadre de la création d'un journal de vie. De plus, il s'agit d'étudier également la forme de leurs écritures. Enfin, ces écrits sont liés à leurs vies : quel est l'impact de ces outils de communication et de diffusion sur leurs relations avec leurs amis ou leur famille ?
L'ensemble de ces thèmes sera traité de façon multiculturelle afin de confronter les expériences et de les mettre en rapport avec la culture de chaque pays. Cela permet également de remarquer les points communs entre les adolescents de France et de Taïwan.

Pierre MAGISTRY ***Paris Diderot*** ***Linguistique***

Le réseau social PTT comme corpus

Cette intervention vise à présenter un corpus en cours de construction extrait du BBS le plus utilisé de Taïwan, « 批踢踢 » (PTT). Cette ressource contient des millions de messages échangés sur le réseau ces dix dernières années entre de jeunes Taïwanais, totalisant plus de deux milliards de caractères.
Dans un premier temps, je présenterai cette ressource et sa collecte en situant PTT par rapport à d'autres réseaux sociaux en ligne et à différentes études les utilisant comme source d'information. J'insisterai sur les méta-informations disponibles venant compléter le texte des messages et les spécificités des utilisateurs qui ouvrent de nouvelles façon d'explorer les données venues de ce que je présenterai comme un nouveau terrain, ou plutôt comme une extension du terrain pour les études taïwanaises. Il s'agira de présenter des outils et des méthodes d'exploration générale, que l'on souhaite indépendantes de la discipline et du sujet des recherches, il est en effet possible de naviguer dans ce corpus suivant le temps, l'espace, les thèmes abordés ou les communautés d'utilisateurs.
Dans un second temps, je m'intéresserai au cas de la linguistique de corpus, en insistant sur ce que les particularités de PTT peuvent changer à l'approche et aux questions pouvant être traitées. Depuis les dernières décennies, la linguistique de corpus a connu un intérêt sans cesse grandissant. Elle se définie non pas comme une discipline mais comme un ensemble de méthodes et d'outils pensés pour dépasser certaines limitations des méthodes de recherche plus traditionnelles en linguistique comme l'introspection.
On constate cependant que dès les premières heures, avec par exemple les travaux de Sinclair, la linguistique de corpus va s'orienter essentiellement vers les langues « standards », avec l'enseignement comme application de prédilection. De nombreux corpus sont ainsi constitués en sélectionnant des textes qui respectent un usage particulier de la langue, ce qui pour le linguiste peut être considéré comme un choix restreignant les études possibles.

Plus récemment, avec l'influence de la linguistique informatique et du traitement automatique des langues, un grand intérêt est naît pour l'utilisation du Web comme corpus (WaC, Web as a Corpus). La motivation principale initiant cette démarche est la possibilité d'obtenir rapidement et à moindre coût un volume de données langagières sans précédent. En contrepartie, cette nouvelle approche apporte son lot de questions méthodologiques pour analyser ces données issues du web, notamment pour définir celles-ci qualitativement. En effet, comment caractériser les « internautes », leurs productions écrites, et leurs relations avec des groupes sociaux étudiés « hors connexion » ?
Un avantage remarquable d'un corpus issu de PTT est qu'il reflète une communauté et une sous-culture beaucoup mieux définies et plus cohérentes que n'importe quel autre corpus de taille comparable. Le qualitatif n'est ainsi pas abandonné d'office pour permettre le quantitatif.
PTT constitue ainsi un corpus d'écrit plus spontané que les grands corpus classiques, tout en étant plus cohérent et plus représentatif d'un groupe social définissable que les corpus issus du web. Dans ce travail en cours, nous l'associons à des outils permettant sont exploration dans le temps, l'espace, les sujets de discussion et les sous-communautés. Il présente donc un grand potentiel pour les études en linguistiques. Mais aussi, nous l'espérons, pour les sciences sociales et les études taïwanaises de façon plus générale.

Jérémie CHAMBEIRON *INALCO* ***Sciences politiques***

Etudier le fonctionnement des institutions taïwanaises : périodisation, méthodologie, sources et orientations des recherches

Mon projet vise à expliquer le fonctionnement des institutions et la pratique politique des acteurs à Taïwan entre 1996 et 2008. Cette intervention revient sur le cadre de mes recherches. Premièrement, la période 1996-2008 et les différentes configurations de gouvernement ; deuxièmement, la méthodologie, qui consiste en une analyse juridique et socio-historique du fonctionnement des institutions ; troisièmement, les sources utilisées pour cette étude. Je vais également présenter les principales orientations de mon travail : étude du cadre constitutionnel et de ses contraintes ; rôle du système électoral ; relations entre les différents pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire ; pratique des acteurs, en m'appuyant sur différents exemples de situations politiques.

Wafa GHERMANI ***Paris 3*** ***Histoire du cinéma***

Le cinéma taïwanais des années 1970, affirmer la place de la République de Chine dans le monde

Alors que le cinéma officiel des années 1960 mettait en avant le développement agricole modèle de la République de Chine, le cinéma des années 1970 offre une image totalement différente. Si le progrès agricole est toujours le sujet de quelques films, c'est l'industrie – en particulier l'industrie textile dont les machines offrent une certaine photogénie de la vitesse - et la construction qui impriment à l'écran la transformation physique du pays. D'autre part, à partir de cette époque, le mode de vie occidental des héros issus de la bourgeoisie est présenté comme une norme tout comme les voyages d'étude à l'étranger qu'ils entreprennent. Ces thèmes narratifs permettent au cinéma taïwanais de sortir de ses frontières pour des histoires se passant – en partie ou entièrement – à l'étranger (les États-Unis en général). De cette façon, la République de Chine affirme sa présence à l'étranger, et en parallèle martèle sa supériorité morale, tout en encourageant les Chinois de l'étranger à rentrer au pays.

Cet article analysera la façon dont est mis en scène le paysage qui oscille entre mise en avant des industries et la nature, décor pour la romance. D'autre part, on verra comment les intérieurs servent de démonstration de la modernité taïwanaise par l'utilisation répétitive de film en film de bibelots à la mode et d'appareils électriques, tout en saturant les murs de posters de stars américaines.

Dans un autre temps, l'article reviendra sur les films qui s'attachent à décrire les étudiants taïwanais à l'étranger tout en les mettant en scène dans le monde de la communauté chinoise à l'étranger. La représentation des Etats-Unis et de ses mœurs oscille entre fascination et rejet, pour servir ainsi de contrepoint à l'idéal du pays natal.

CHEN Fang-hwey Université Jean Moulin – Lyon 3 Littérature

Temps et mémoire : les romans de Chu T'ien-hsin après 1987

La thèse s'intéresse au rapport de la littérature et de l'époque qu'elle reconfigure dans un espace-temps spécifique, c'est-à-dire au lendemain de la levée de la loi martiale en 1987 à Taiwan. Le roman, genre peu codifié et donc caméléon, s'enracine dès lors dans le souci de mémoire et d'histoire, ayant terriblement marqué la première décennie d'après 1987. A travers l'œuvre exemplaire de Chu T'ien-hsin dont la création romanesque d'après 1987 a pour thème central la mémoire, on se demande vers quoi pointe ce désir, voire cette obsession, de raconter le passé et comment cette littérature, à son tour, réinvente sa propre mémoire ? Mon étude est ainsi organisée

sous les aspects de la mémoire, du temps et des formes dans une tentative d'éclairer la question de la mémoire et de l'identité qui hante une société en voie de transformation du régime de la connaissance. Nous voulons souligner par là, sur la scène littéraire insulaire immédiate, une forme de politisation, y compris la dépolitisation et l'a-politisation, en grande partie associée aux tourments et mutations de l'histoire. En cherchant à concilier l'analyse des conditions sociales de la production littéraire et l'étude des formes élémentaires de l'écriture, cette étude est fondée sur une approche de la traduction sous l'angle aussi bien linguistique que culturel, et qui envisage une stratégie de la frontière basculant entre les deux cultures différentes : un positionnement fait entrer la lumière sur la littérature taïwanaise dans le contexte intellectuel français.

Christophe MAZIERE ***Université de Provence*** ***Littérature***

Présentation de l'introduction de la thèse : Les créations littéraires des Aborigènes de Taïwan à la croisée des regards - Auteurs, textes et réception – Nouvelles, poèmes-chants et essais

Alors que pendant des décennies, la moindre velléité de manifester un particularisme culturel local sur l'ilha formosa était passée au laminoir du fait d'une loi martiale décrétée de 1949 à 1987, la question identitaire à Taiwan, abondamment étudiée depuis, va de pair avec un mouvement de démocratisation propre à mettre en relief une mosaïque d'existences culturelles et ethniques. Les créations littéraires, principalement en langue han, des Aborigènes de Taiwan en sont l'une des émanations, et s'inscrivent dans la continuité des premières tentatives d'écriture de la part d'auteurs de même origine sous la présence japonaise (1895-1945).
Lors de cette communication, il sera présenté l'introduction de la thèse de l'intervenant, notamment à travers les questions de son organisation et de son approche interdisciplinaire, de ses interrogations de départ, de la problématique à laquelle elles tentent de répondre, et enfin de la méthodologie employée.

HUNG Rueipu ***Paris IV*** ***Géopolitique***

Discours du Kuomintang et représentations de la modernisation à Taipei

Après le départ des Japonais, commence l'ère de Kuomintang. Au début, le Kuomintang pense que l'île de Taïwan n'est qu'une base stratégique. Il n'a pas la motivation de moderniser la ville de Taipei car la capitale est Pékin (Bejing 北京). Il souhaite retourner en Chine continentale. Je recherche dans les manuels scolaires de Taïwan comment la ville de Taipei est représentée avant

qu'elle ne devienne la capitale.
J'étudie également "La règle de la modification des toponymie de Taiwan (*Taiwansheng diming xiauzhang tiaoli* 台灣省地名修正條例)". Le Kuomintang nomme les rues de Taipei avec des toponymes de Chine continentale dans le but d'homogénéiser la ville de Taipei. Comment le gouvernement nationaliste perçoit-il les travaux des Japonais? Est-ce une occupation ou une colonisation?

WEI Tsong-jou ***EHESS*** ***Histoire (de l'action manageriale)***

Le Mouvement de la vie nouvelle *dans les villages saliniers taïwanais*

Dans la première moitié des années 1930, le fascisme se répand d'Europe en Chine, que maîtrise alors le Kuomintang. Les Chemises bleues, formées d'anciens étudiants de l'Académie militaire et la clique la plus proche de Tchang Kaï-chek, chef du Kuomintang, jouent un rôle important, mais secret, dans les actions fascistes, y compris l'espionnage, l'assassinat politique et le *Mouvement de la vie nouvelle*. Selon les discours pour propager ce dernier, ce sont les mauvaises mœurs et coutumes du peuple qui entraînent le retard du développement de l'Etat. Certes, plusieurs historiens estiment que ce mouvement ne fut juste qu'un slogan sans effet, et le Kuomintang lui-même ne le mentionne plus dès les années 1950. Cependant, il est présent parmi les fonctionnaires chinois comme une tendance évidente de la pratique gestionnaire. A la suite de l'exil du gouvernement de Tchang à Taiwan, les villages saliniers sont les premiers endroits où cette pratique est appliquée.
Aussitôt que la « Réforme » du Kuomintang, dont le but consiste à étendre l'autorité chinoise à la société insulaire, démarre au début des années 1950, l'autonomie des syndicats saliniers taïwanais est menacé, en même temps que les mœurs et coutumes des paludiers deviennent soudain cibles de condamnations dans les discours des fonctionnaires saliniers immigrés. Ensuite, les mesures du Mouvement telles que lancées en Chine sont réapparues, sans en porter le titre, dans les villages saliniers taïwanais, sous la forme de concours de propreté des logements privés, d'équipes culturelles itinérantes introduites aux villages et de l'installation de villages-modèles. Depuis le milieu des années 1950, tous les postes publics concernant les activités des paludiers, comme par exemple le secrétaire de la fédération des syndicats saliniers, sont occupés par d'anciens militaires chinois, qui sont embauchés pour l'encadrement idéologique des personnels et des paludiers.
Cette présentation montrera et analysera les méthodes du Mouvement de la vie nouvelle réadaptées aux villages saliniers taïwanais.

LEE Yichien ***EHESS*** ***Architecture, géographie culturelle, payasage***

Rapport de retour de terrain pour l'étude : L'interaction entre la nature et la société ~ le cas des canaux d'irrigation de la région Chi-Shang à Taïwan

Un canal d'irrigation est une voie servant à amener de l'eau dans une culture. Ces voies autour des rizières inondées et des équipements hydrauliques sont installées dans un milieu qui reflète des actions réciproques entre l'homme et la nature. Dans le cas de l'est de Taïwan, le canal se trouve au centre du village et constitue le lieu de rencontre de ses habitants puisque l'ensemble des besoins est fourni par la rivière car aucune construction de barrage n'y a été développée. Par conséquent, l'installation hydraulique, par l'ingéniosité et le travail des hommes, fut le point de départ de la transformation du paysage et des mentalités des habitants dans le milieu des rizières inondées. Taïwan, sous l'influence du changement des pouvoirs politiques, présente des paysages distincts autours des sites hydrauliques dans chaque région représentent un sens des milieux. Nous traitons ainsi quel rapport de l'homme à la nature on peut comprendre à travers l'histoire d'une infrastructure, de l'ère agricole à l'ère industrielle. Au retour de la deuxième recherche sur le terrain, nous proposons de présenter les enquêtes effectuées en partageant ces expériences au travers des disciplines suivantes : architecture, géographie culturelle, paysage. Aussi, quelques images prises sur le terrain seront à disposition.

Stéphanie HOMOLA ***EHESS*** ***Anthropologie***

La transmission de maître à disciple en question : rationalisation et vulgarisation des arts divinatoires de la République au Taiwan d'aujourd'hui

Cet exposé explore la question, soulevée dès le début du 20e siècle, d'une incompatibilité entre la science moderne et le mode traditionnel de transmission du savoir de maître à disciple. En m'appuyant sur des documents historiques, sur l'histoire orale et sur les discours des devins Taïwanais contemporains, je propose de mettre en parallèle les entreprises de modernisation des arts divinatoires menées dans les années 1920 sur le continent, puis de nouveau à partir des années 1970 à Taiwan.

Identifiant une dégradation de la qualité de la transmission et pressés d'adapter les savoirs traditionnels à une modernité perçue essentiellement comme « scientifique », les réformateurs des années 1920 prônent une systématisation et une rationalisation des arts divinatoires qui passent par un retour aux sources classiques et par le rejet de la relation de maître à disciple. En effet, une fois

purifiées de leurs éléments irrationnels, les théories divinatoires peuvent être appliquées de manière invariable et, telles des lois scientifiques, êtres transmises par des livres et non plus par des maîtres. Ce processus s'est poursuivi à Taïwan et a contribué à l'essor actuel des manuels et ouvrages de vulgarisation qui cherchent à mettre les techniques de divination à la portée de tous.

HUANG Chi-hsiang ***EPHE*** ***Anthropologie***

Les outils et les termes médiumniques à Taïwan

Dans la croyance populaire à Taïwan, il existe une longue tradition des communications, exercées par le corps du médium, entre le sacré et le profane, en vue d'inviter les dieux dans la cérémonie religieuse pour qu'ils s'incarnent dans un corps humain. Selon l'enquête que l'auteur a effectuée dans plusieurs endroits du pays, on appelle généralement cette personne 'médium' : *Tang-gi* 童乩 et *Ling-gi* 靈乩 dans le rituel de la cérémonie, soit en public dans le temple, soit en privé parmi les croyants. Après avoir passé plusieurs années sur le terrain, l'auteur voudrait essayer de montrer ces deux rôles de médium (*Tang-gi* est servi par les divinités, et *Ling-gi* est servi par les esprits), principalement, en trois parties : les caractéristiques des médiums 靈媒特徵, leur système de croyances 神靈信仰, et les rituels de communication avec les dieux 通神儀式.
À l'occasion de ces journées, l'auteur présentera les outils médiumniques et les termes employés par le médium sur le terrain.

Eléonore MARTIN ***Paris 8*** ***Anthropologie***

La gestuelle codifiée dans les spectacles modernes ou xiandai xi *dans le* Yuju *à Taïwan et au Henan*

En Chine et à Taiwan, le *Xiqu* 戏曲 (terme générique des formes spectaculaires codifiées et chantées chinoises dites « traditionnelles ») a connu de par son histoire deux évolutions différentes, surtout après la Révolution Culturelle des années soixante sur le continent chinois. En Chine et à Taïwan, quel imaginaire est mis en scène dans les *Xiandai xi* 现代戏 ou spectacles modernes ? Et comment ? En quoi diffèrent-ils du répertoire « traditionnel » ou *guzhuang xi* 古装戏 (littéralement les spectacles en costumes anciens)? Ici nous traiterons le cas particulier du *Yuju* (traduit communément par Opéra du Henan) en comparant la gestuelle ou *shenduan* 身段 d'après les productions scéniques de deux compagnies : la troisième Compagnie *Yuju* du Henan (*Yuju santuan* 豫剧三团) et la Compagnie *Yuju* de Taiwan (*Taiwan Yuju tuan* 台湾豫剧团). Nous travaillons à

partir des spectacles filmés/Dvd offerts par les compagnies, des récits de vie et des ouvrages d'enseignement des *shenduan*.

Cette analyse, faite à partir des archives des troupes respectives et de plusieurs terrains au Henan et à Taïwan, met en évidence deux évolutions de la codification dans le *Yuju*, et la mise en place de deux imaginaires où la notion de quotidien (*shenghuo hua* 生活化) renvoie à deux sociétés bien distinctes.

LIN Feng-ning ***Université Panthéon-Sorbonne*** ***Anthropologie du droit***

L'étude comparative sur le territoire traditionnel des peuples autochtones taïwanais : les cas du « projet de l'exploitation du Nez A'tolan » de la tribu A'tolan et de « l'exploitation de l'hôtel Meiliwan » de la tribu Fudafudakan

La problématique est d'étudier le rapport entre le Droit et les mesures de règlement des différends. Présentant le concept du territoire traditionnel des peuples autochtones taïwanais avec une vision du pluralisme juridique et une vision non-ethnocentrique. Par la voie interculturelle, analysant comment les Amis de deux tribus situés sur la côte Est de Taïwan exercent le Droit tribal, les procédures des décisions collectives et les stratégies de règlement des différends lorsqu'ils font face aux projets et aux actions d'exploitation des administrations locales et centrales.

La méthodologie de la recherche : les observations participantes et les entretiens individuels. La recherche-action : créer une relation de partenaire avec les acteurs sur le terrain, faire couler l'information entre les acteurs, participer aux activités et échanger les opinions, etc…

Ce mémoire se constitue de quatre parties. Dans la première partie, je ferai une introduction sur les stratégies réactives et les actions des Amis de la tribu A'tolan face aux projets d'exploitation du Nez A'tolan d'un organe administratif central de gestion de la zone pittoresque nationale de la côte Est. Ensuite, il y aura une analyse par rapport aux effets des actions juridiques et des mouvements sociaux des acteurs de la tribu Fudafudakan qui font face à l'établissement et à l'exploitation d'un hôtel (Miramar Resort) sur la côte de Shan-yuan. Dans la deuxième partie, une comparaison des contextes structuralement sociaux auxquels les deux tribus font face ; et j'étudierai les rapports et les enjeux de la création d'alliances entre les différents tribus. Dans la troisième partie, il y aura une présentation des difficultés et des opportunités sur les droits des territoires traditionnels des peuples autochtones taïwanais à la voie du droit international et de l'ONU. Dans la dernière partie, je finirai par une réflexion sur la méthodologie et la théorie du pluralisme juridique et du dialogue interculturel dans l'anthropologie du Droit concernant les droits autochtones.

LIU Chun Ya ***Paris-Diderot*** ***Géographie***

Phénomène de décroissance démographique à Taïwan et ses conséquences (1980-2010)

Comme la plupart des pays du monde, Taïwan est également confronté au problème du faible taux de fécondité et du vieillissement de sa population. En 2010, un record historique a été atteint, puisque le taux de la fécondité taïwanais a chuté à un niveau inférieur à celui de 1,00 enfant par femme. Selon le rapport donné par le gouvernement taïwanais, l'accroissement naturel de la population sera négatif d'ici dix ans. Avec la question de vieillissement et l'extrême faiblesse de la natalité, Taïwan entre aujourd'hui dans l'ère de la dépopulation. Actuellement, bien que la population totale demeure encore élevée, la moitié des 358 cantons de Taïwan est en décroissance. Selon les récents résultats statistiques, 64 cantons de Taiwan ont perdu plus de 25% de leurs habitants, et 68 cantons en ont perdu entre 10 et 25% au cours des trente dernières années. L'objectif de cette intervention est concentré sur le sujet de la dépopulation taïwanaise, sur son phénomène, son évolution et ses conséquences. Ici, l'idée est, si l'on va plus loin que les causes et les solutions, de réfléchir aux valeurs et croyances démographiques ainsi qu'au développement de l'État. D'autre part, je voudrais mettre en valeur quelques concepts et méthodes de la géographie humaine pour éclairer des idées reçues sur le fait de ne pas pouvoir avoir (ou vouloir avoir) d'enfant dans un pays comme Taiwan où le consensus politique, la prestation familiale et le cadre juridique sont moins favorables pour atteindre une fécondité idéale.

YANG Fong-ming ***EHESS*** ***Anthropologie***

Promotion de la nourriture taïwanaise à l'étranger : la consommation du thé Zenzoo *à Paris*

La France est un des pays européens – avec l'Angleterre et l'Allemagne – accueillant de nombreux migrants venant de Taïwan. Depuis une décennie, des restaurants proposant des spécialités taïwanaises (par exemple, soupe aux nouilles et au bœuf) se multiplient. Ceux-ci permettent aux immigrés taïwanais de gagner leur vie, aux étudiants taïwanais de satisfaire leur nostalgie alimentaire et aux habitants français de découvrir une nouvelle saveur de l'extrême –orient. Les restaurants caractérisés "taïwanais" mettent en haut de la carte la boisson Zenzoo, thé au lait avec de petites boules de tapioca. La publicité insiste sur son caractère emblématique. Si la clientèle taïwanaise partage plus ou moins la consommation de cette boisson, les consommateurs n'ayant pas vécu à Taiwan la perçoivent autrement. Comment s'approprier un aliment quand on ne connaît

pas son origine culturelle ? L'alimentation n'étant pas on le sait une consommation comme les autres, il s'agit souvent de goût et de dégoût.

A partir d'une recherche exploratoire menée en 2010 auprès d'une dizaine d'habitants parisiens – (certains connaissent Taïwan et y étant allés, d'autres jamais) ayant goûté du Zenzoo, et de l'analyse des menus des restaurants en question, l'objectif de mon intervention est de comprendre et d'expliquer l'appréciation et le rejet de cette boisson dans la société française. Problème de la compatibilité sensorielle ou question d'habitude en matière alimentaire ? Au delà des problématiques propres aux territoires de Taïwan, cette approche permettra d'aborder les études taïwanaises à travers la mobilité internationale des Taïwanais et la circulation de la nourriture taïwanaise outre-mer.

Milly HSU Chialing ***Université Paris-Diderot*** ***Géographie***

La diffusion de la gastronomie française à Taïwan

Ma thèse traitera de la diffusion de la gastronomie française à Taïwan. Actuellement, à Taïwan, la gastronomie française change beaucoup. Avant, quand les Taïwanais pensaient à la gastronomie française, il s'agissait seulement de la haute cuisine française. Ces dernières années, de plus en plus de Taïwanais viennent en France pour étudier la cuisine française. Après la fin de leurs études, plusieurs d'entre eux reviennent à Taïwan pour monter leur restaurant. Les Taïwanais connaissent de mieux en mieux la gastronomie française, non seulement la haute cuisine, mais aussi la cuisine régionale. Je vais commencer par une petite enquête auprès des Taïwanais qui étudient la cuisine française en France. Dans cette enquête, j'essaie de connaître leur motivation pour étudier en France, les difficultés d'études, le projet après les études etc.

Après cette enquête, je pourrai savoir comment les gens d'une culture différente étudient le métier ou le savoir faire de la cuisine française. J'apprendrai aussi comment ils surmontent tous les obstacles, par exemple, la langue, l'histoire ou les métiers de la cuisine. En plus, je voudrais comprendre les raisons qui attirent les étrangers venus étudier la cuisine française en France et la situation de la gastronomie française sur le marché de la consommation alimentaire taïwanaise.

Raphaël LALONNIER ***AFET*** ***Sociologie***

Le malaise des Taïwanais vivant en République Populaire de Chine

Le nombre de Taïwanais qui s'installent en Chine pour profiter de la fabuleuse opportunité économique qu'offre le marché chinois ne cesse de s'accroitre. La réélection du président sortant Ma Ying Jeou, qui prône un apaisement des relations entre les deux rives depuis son premier mandat, confirme cette tendance. Mais pour beaucoup de Taïwanais vivant en Chine, l'eldorado économique que représente le Pays du Milieu révèle aussi les difficultés et les différences qui subsistent entre les deux nations dans plusieurs domaines (social, politique…). L'ambigüité des relations que les deux Républiques chinoises partagent depuis la reprise du dialogue entre Pékin et Taipei se répercute dans le quotidien des ces millions de Taïwanais (environ 2 millions) qui vivent, travaillent et étudient de l'autre côté du détroit. Pour la plupart d'entre eux, leur expérience chinoise se traduit par une très grande déception et pour d'autres, un véritable choc.
Les questions abordées dans ce sujet sont notamment :

- Quel regard ont les Taïwanais vivant en Chine sur la Chine et les Chinois ?
- Concrètement, comment se traduit l'épreuve chinoise pour les Taïwanais (agressions, discriminations…) ?
- Y a-t-il un mouvement de Taïwanais qui souhaite quitter la Chine et retourner vivre à Taïwan ou ailleurs dans le monde ?

SUN Chih chi ***EHESS*** ***Sociologie***

Le lecteur professionnel à Taïwan

Partant d'une expérience avec des maisons d'édition taïwanaises, je souhaiterais explorer le rôle de lecteur professionnel dans la chaîne de production du livre sur le marché taïwanais. En analysant le contenu du livre étranger (français dans ce cas), la reconnaissance du milieu professionnel (comme le prix littéraire) et la réception du marché d'arrivée, le lecteur professionnel donne un avis important dans le comité de lecture qui décidera de l'achat des droits d'auteur d'un livre pour le traduire et le publier dans la langue d'arrivée. Le lecteur professionnel et idéal doit connaitre la logique du secteur du livre de son propre pays et du pays dont le livre a une potentialité de s'exporter au-delà de ses frontières. La question cruciale est de savoir s'il y a un « pattern » d'exportation du livre au niveau du contenu et de la forme pour un livre? Il faut analyser ce « pattern » ou ces « patterns » dans le champ littéraire tel que conçu par Pierre Bourdieu, en raison de sa pertinence sociolinguistique et de son efficacité pragmatique.